Le Cirque de Karakuri

からくりサーカス

13

藤田和日郎

KAZUHIRO FUJITA PRESENTS

ISBN4-09-125683-X

9784091256836

C9979 ¥390E

定価：本体390円＋税

1929979003906

雑誌 45106－83　小学館

Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FUJITA PRESENTS

勝に強力なライバル登場！ 名は涼子、ことあるごとに勝に食ってかかる「サーカスが大キライ」な女の子。珍しくムキになる勝だが、涼子のサーカス嫌いには理由があった…

久々の興行を前に、道具がなくて大ピンチの仲町サーカス、そして中国へ向かう機中で、自動人形に襲われる鳴海の運命やいかに？

ご存じ、超熱血機巧活劇、波瀾万丈の第13巻であります。

小学館

SSC-5683

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri

13

藤田和日郎（ふじたかずひろ）

★前巻までのあらすじ★

自動人形の行方を追う鳴海達は、アメリカのゾナハ病治療施設を訪れ、新型の「しろがねーO」と対面。

鳴海は無邪気な子供達の笑顔に安心するが、実情は、苛酷な職務のあまり職員達の心身はすでにボロボロ。

子供達も次々とゾナハ病を発症、親しかった子供達の死に直面した鳴海は大ショック。

そこへ現れた自動人形・パウルマン軍団を、鳴海は悲しみと怒りに満ちた拳で壊滅。

だが、その凄惨な光景は子供達を怖がらせる結果に……

施設をあとにした三人は、得た情報を元に敵の本拠へ向けて出発。その頃、日本では勝としろがねが!?

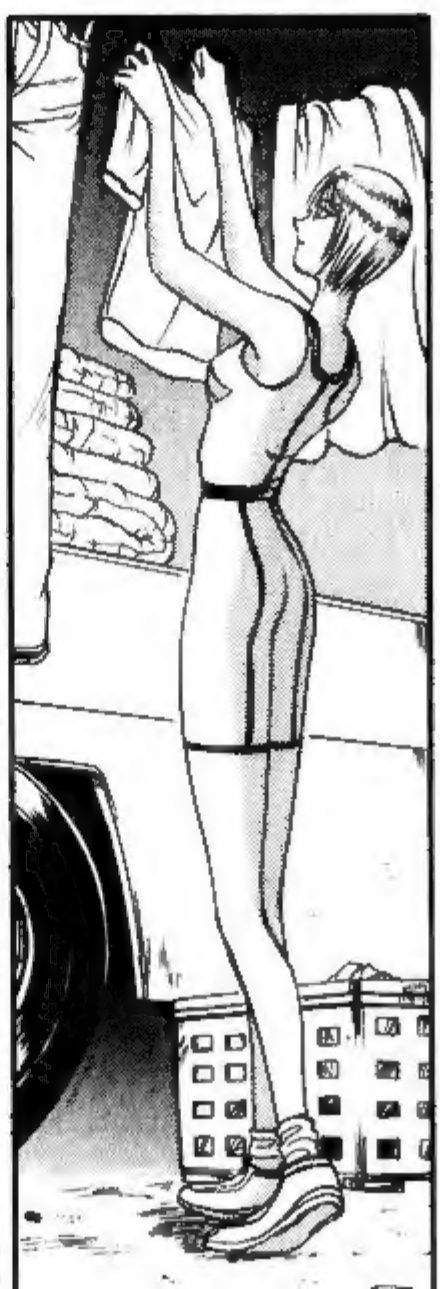
からくりサーカス13　目次

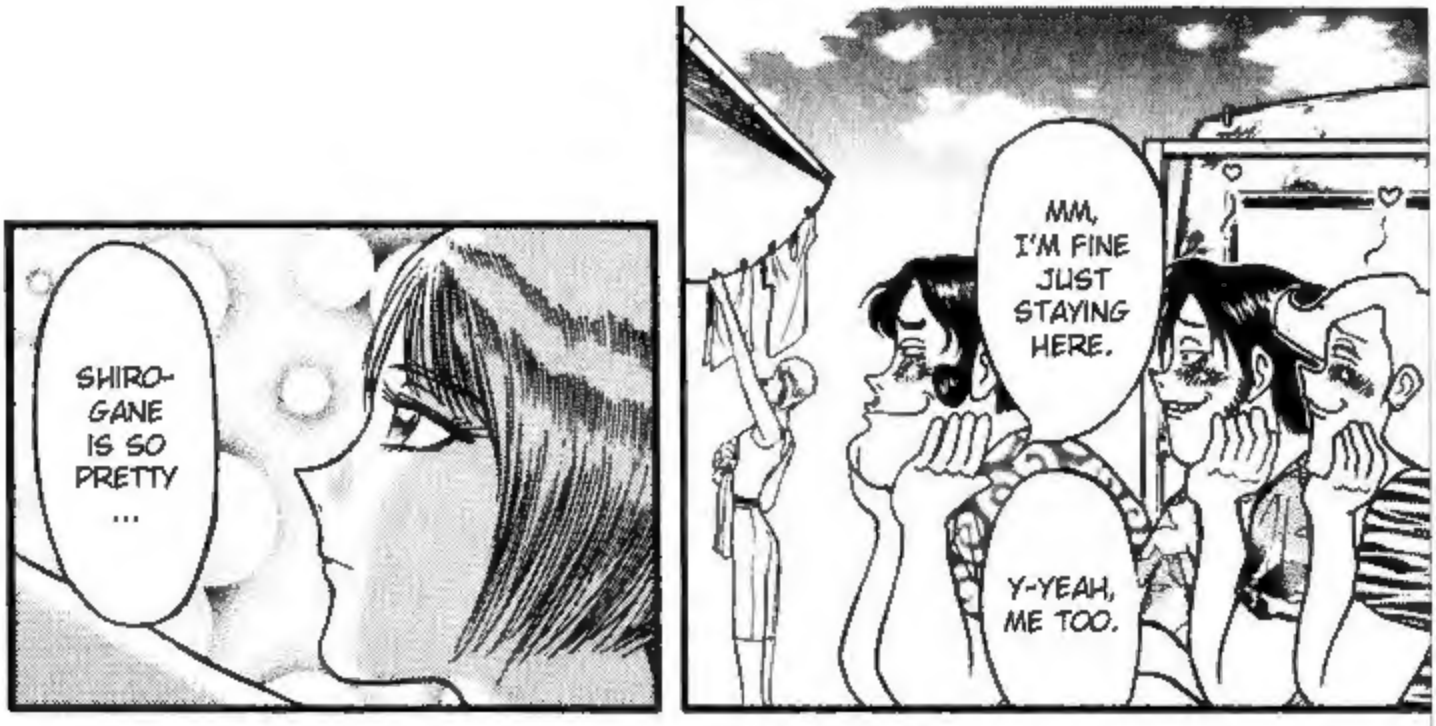
幕間～遠い二人
後編……5
サーカス～マサルとしろがねの平穏な日々
第1幕　開幕ベル……23
第2幕　ライバルリョーコ……41
第3幕　生方法安……59
第4幕　法安対しろがね……77
第5幕　一時閉幕……95
一瞬のからくりサーカス～
第1幕　開幕ベル……113
第2幕　興行準備……131
第3幕　PARALLEL-I……149
第4幕　PARALLEL-II……167

■藤田和日郎■

Intermission～Two People Far Apart

Second Half




SHIRO-GANE IS SO PRETTY ...
MM, I'M FINE JUST STAYING HERE.
Y-YEAH, ME TOO.

YOU REALLY ARE A PAIR OF LOSERS.
KUKKU-KKUKKU ...
WONDER IF SHE'D GO OUT WITH ME ...
SHE'S SO GREAT.

I'M THE SON OF THE BOSS OF THE STRAW CIRCUS, WHERE SHE WORKED ORIGINALLY. AND THE MAN WITH WHOM SHE FORMED A SUPERSTAR ACROBATIC COMBINATION!

WHAT THE HELL ARE YOU GOING ON ABOUT WHEN SHIROGANE BARELY KNOWS YOU EXIST!?
NON, NON.

YOU'VE BEEN HANGING AROUND A FINE WOMAN LIKE THAT, BUT YOU'VE MADE NO PROGRESS AT ALL?
WHAT'S THAT!?

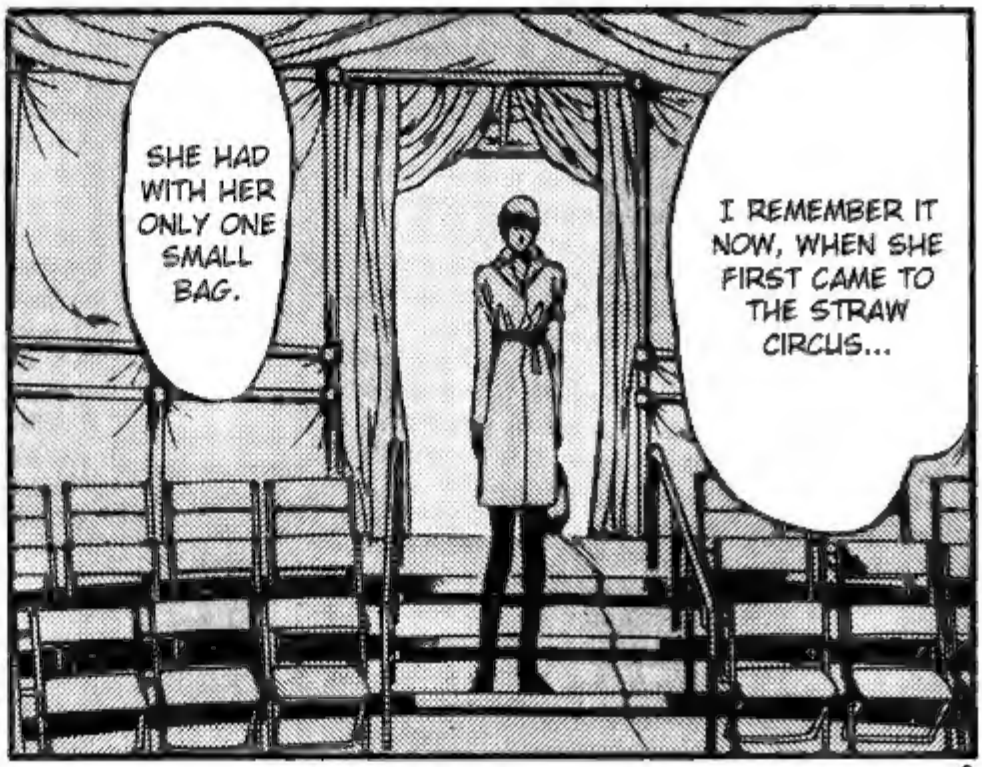
2

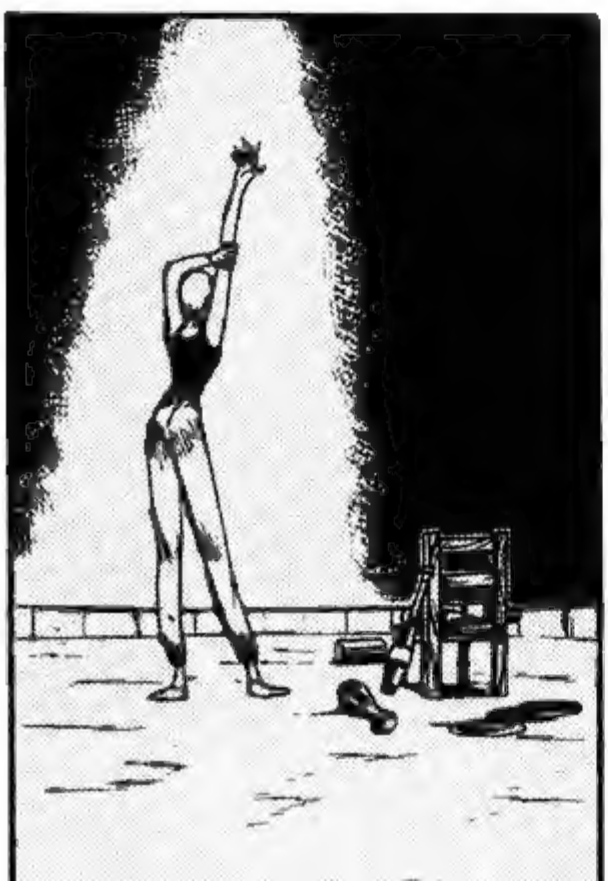
IN OTHER WORDS ...

COULD IT POSSIBLY BE THAT SHE'S NOT EVEN AWARE OF YOU AS MEN?

AHAHAHAHA
THERE'S JUST NO COMPARING THE DEPTH OF HER RELATIONSHIP WITH YOU TWO!! HAHAHAHAHA!
I'VE KNOWN SHIROGANE SINCE SHE FIRST CAME TO JAPAN!

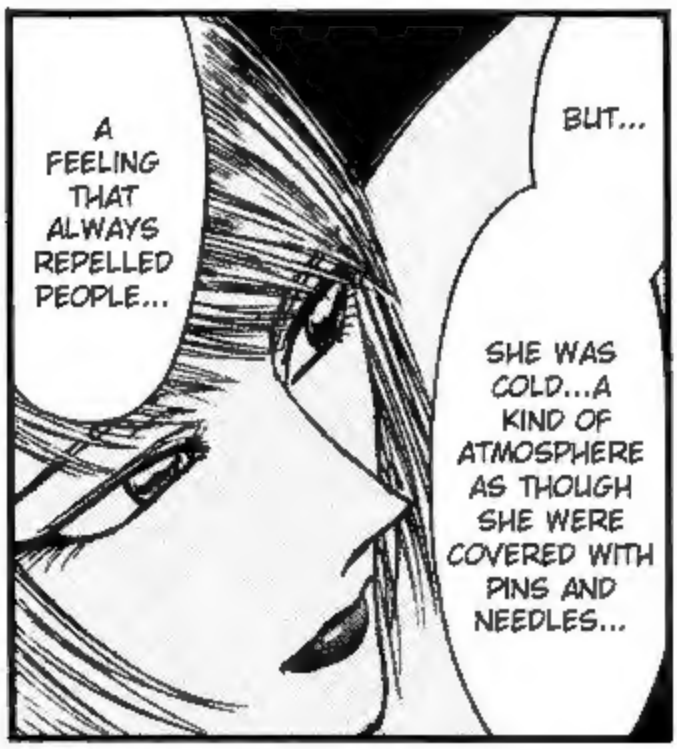
MY NAME IS SHIRO-GANE.
I'VE STUDIED IN A CIRCUS IN FRANCE... PLEASE PERMIT ME TO WORK FOR YOU.


SHE HAD WITH HER ONLY ONE SMALL BAG.
I REMEMBER IT NOW, WHEN SHE FIRST CAME TO THE STRAW CIRCUS...



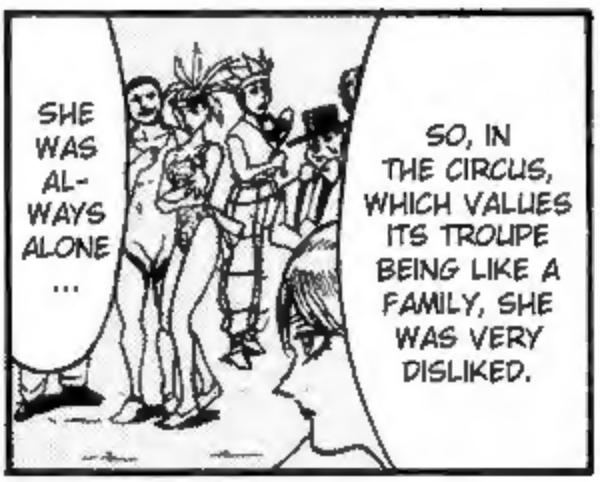
BUT SHE WAS NO GENTLE ANGEL WHO MADE PEOPLE FEEL AT EASE.

AT THAT MOMENT, I THOUGHT AN ANGEL HAD AP-PEARED BEFORE ME.
who the hell is that?


A FEELING THAT ALWAYS REPELLED PEOPLE...
BUT...
SHE WAS COLD...A KIND OF ATMOSPHERE AS THOUGH SHE WERE COVERED WITH PINS AND NEEDLES...

HER SKILLS WERE PERFECT, FROM WESTERN STYLE ACROBATICS TO CHINESE, AND SHE MATURED BRILLIANTLY.

YOU HAVEN'T EVEN NOTICED IT?!
WELL... MAYBE SOMETIMES...
HUMMM, WAS SHIROGANE EVER LIKE THAT?


SHE WAS ALWAYS ALONE ...
SO, IN THE CIRCUS, WHICH VALUES ITS TROUPE BEING LIKE A FAMILY, SHE WAS VERY DISLIKED.

4

ANYWAY, HER CHARM LIES IN HER ALOOF MANNER. SHE DOESN'T GET INVOLVED IN OTHERS' AFFAIRS. SHE HAS NO INTEREST IN THEM.
What's with those dubious eyes?!

I DON'T KNOW MUCH ABOUT DOING LAUNDRY BY HAND YET...

I'M VERY SORRY, I WASHED THEM...
SHIROGANE, WHERE ARE MY PANTS?
WELL... UM?

DO YOU ALL HAVE ANYTHING TO DO TODAY?
SH-SHE DOESN'T INTERFERE IN THE LIVES OF OTHERS, SHE'S ALWAYS SUPER COOL...
THAT'S WHAT'S SO GREAT ABOUT HER.
I'M SORRY, I THOUGHT I'D DO THESE TOO ... AND THIS HAPPENED.
IT DIDN'T GO WELL, SO YOU MAY NOT WANT TO EAT SOMETHING SO STRANGE...
WELL, I THOUGHT I WOULD MAKE THESE FOR LUNCH...
NAH, WE'VE GOT NOTHING PLANNED.
SHE'S SELFISH... LIKE A ROYAL PRINCESS...
DON'T YOU GET LONELY LIKE THIS?
SAY, SHIROGANE. YOU NEVER LET ANYONE BUT ME NEAR YOU.
YUM-MY!
NO, WE'LL EAT 'EM, WE'LL EAT 'EM!
THIS IS...

SPENDING TIME LIKE THAT...IS POINTLESS FOR ME.
TRYING TO MAINTAIN GOOD RELATIONS WITH OTHERS—
スル
WELL, AS LONG AS I HAVE THE KEY TO YOUR HEART, IT'S OKAY.
NOT REALLY ...
THAT'S THE KIND OF THING SHE'D ALWAYS SAY ...
S-SO COOL, SHIROGANE...
THAT IS QUITE SUFFICIENT.
MY AFFAIRS ARE MY BUSINESS,
AND THOSE OF OTHERS ARE THEIR BUSINESS.

G'MORNING, VILMA-SAN.
MY, AREN'T WE LIVELY.
SHIROGANE, YOU GOOF.
OH MY, IS THAT SO? I THOUGHT THE YOUNG MASTER WOULD LIKE IT ...
THAT'S NO GOOD, SHIROGANE, YOU WENT AND PUT THE MORNING GLORY SEEDS RIGHT INTO THE WATER.
WAIT, WHAT'S WITH ALL THIS PEACE AND HARMONY?
あはははは

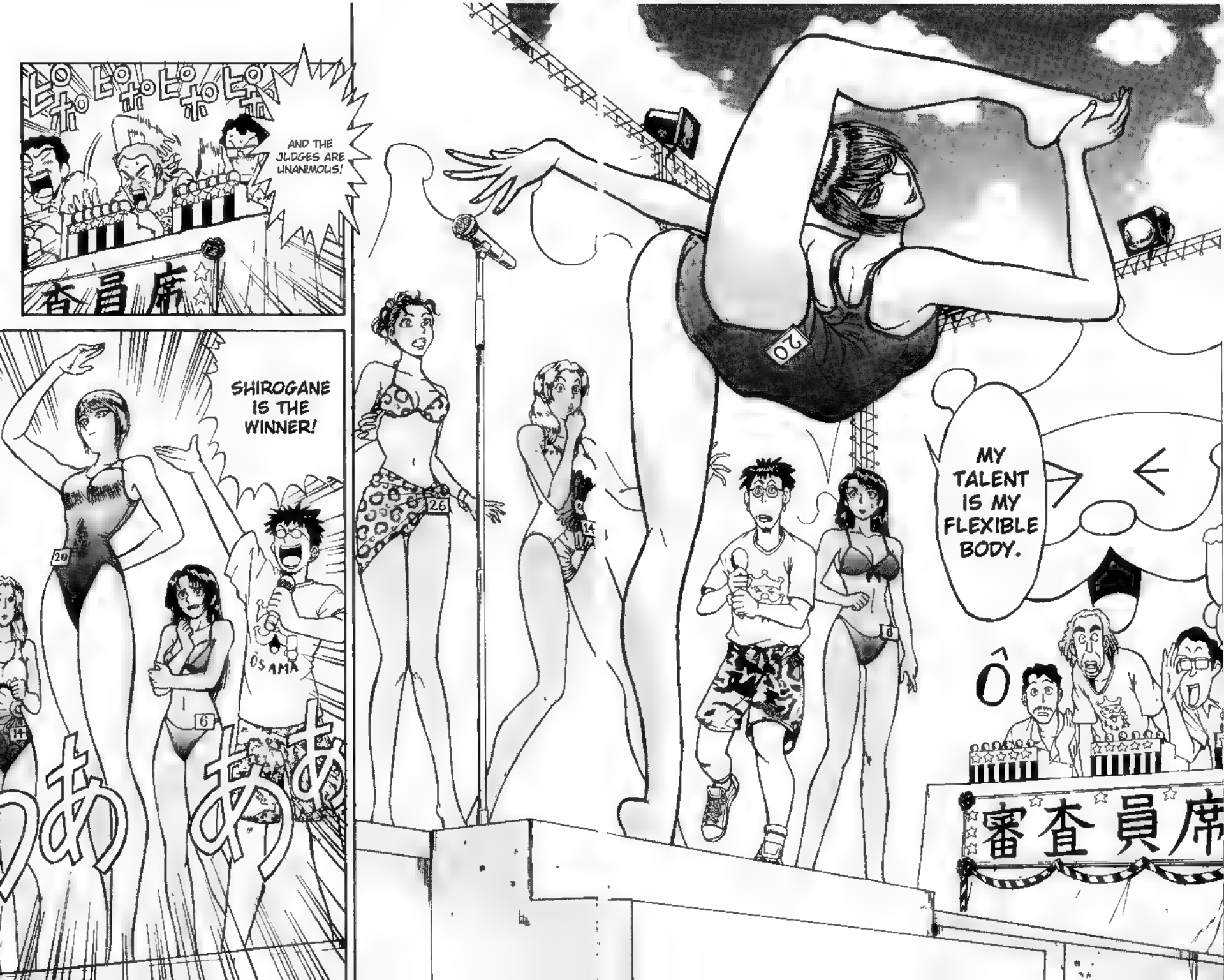
EYES LIKE ICE!
OH?! YES, THAT'S IT! THAT'S THE FACE, SHIROGANE!
IT'S A FOUR-WHEEL DRIVE CAR! WE'RE GONNA GET A CAR!
SHI-RO-GA-NEEE!
NO WAY! LISTEN HERE...
PLUS, ISN'T SHE ACTING LIKE YOU'RE INVISIBLE?
HEY, NAOTA, BUDDY, SHIROGANE'S NOTHING LIKE WHAT YOU WERE SAYING!
7
YOU... WOULD LIKE ME TO BE IN IT?
SA~Y, THINGS WOULD BE LOT EASIER IF WE GOT A CAR...
CALM DOWN, MASA-RU.
THERE'S THIS EVENT AT THE BEACH, IT'S SOME-THING CALLED THE BEACH QUEEN CONTEST! YOU GET A CAR IF YOU WIN IT!
YOUNG MASTER!
わたわたあひてひ
FUFUN... THIS BRAT DOESN'T KNOW A THING ABOUT SHIRO-GANE EITHER.
Y-YEAH. ALTHOUGH, I DON'T KNOW JUST WHAT KIND OF COMPETITION IT IS...

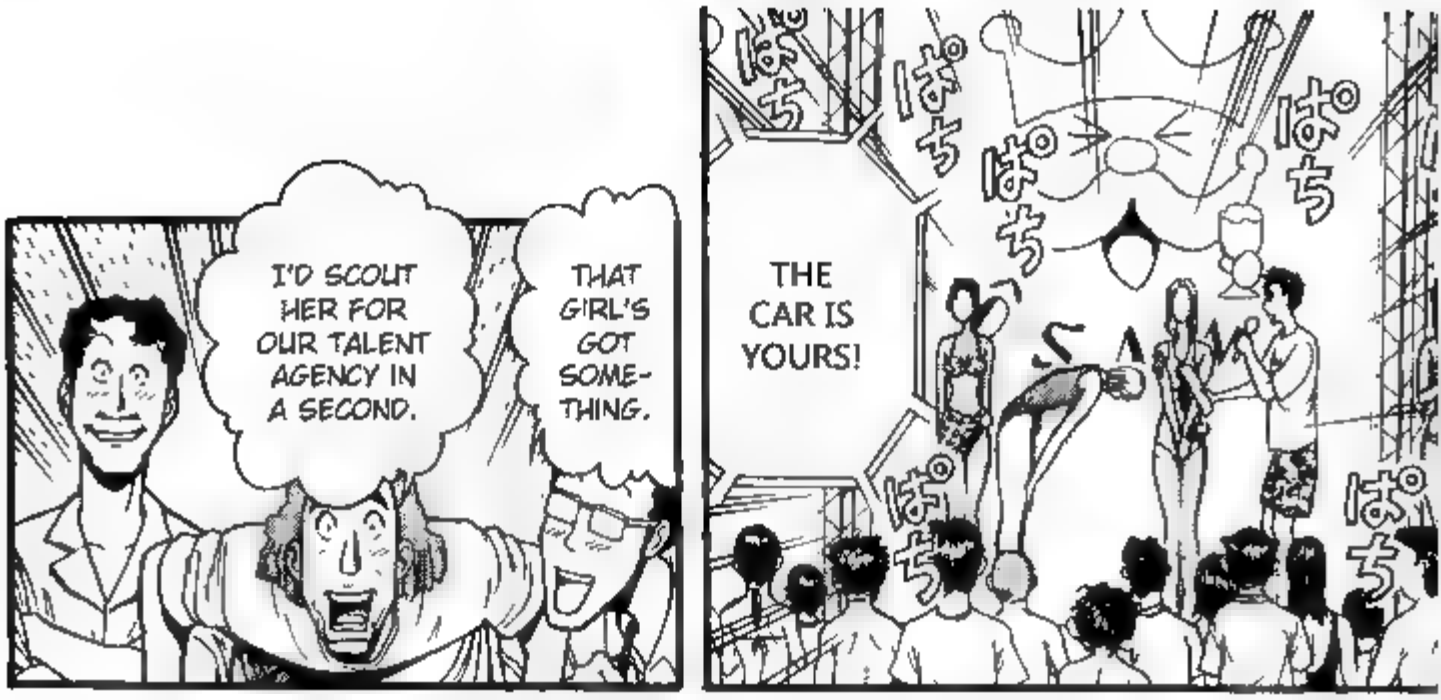
YES, IT'S VERY EASY
SHIROGANE, YOU'RE SO BEAUTIFUL, IT'S OKAY IF YOU DON'T DO ANYTHING BUT WAVE.
THAT'S RIGHT YOU'D BE RIDING IN THE VERY FIRST CAR.
THE ROLE OF THE PARADE GODDESS?
I DECLINE.
EH?
REALLY, EVEN A PUPPET COULD DO IT.
TURN THEM DOWN, SHIRO-GANE!
THAT'S IT! THAT GREAT PRIDE, THAT COOLNESS! I'M HEAD OVER HEELS FOR IT!
I AM A PER-FOR-MER.
I HAVE NO DESIRE TO BE A PUPPET.
TURN 'EM DOWN!
SHOW THESE GUYS YOUR COLD CHARM.

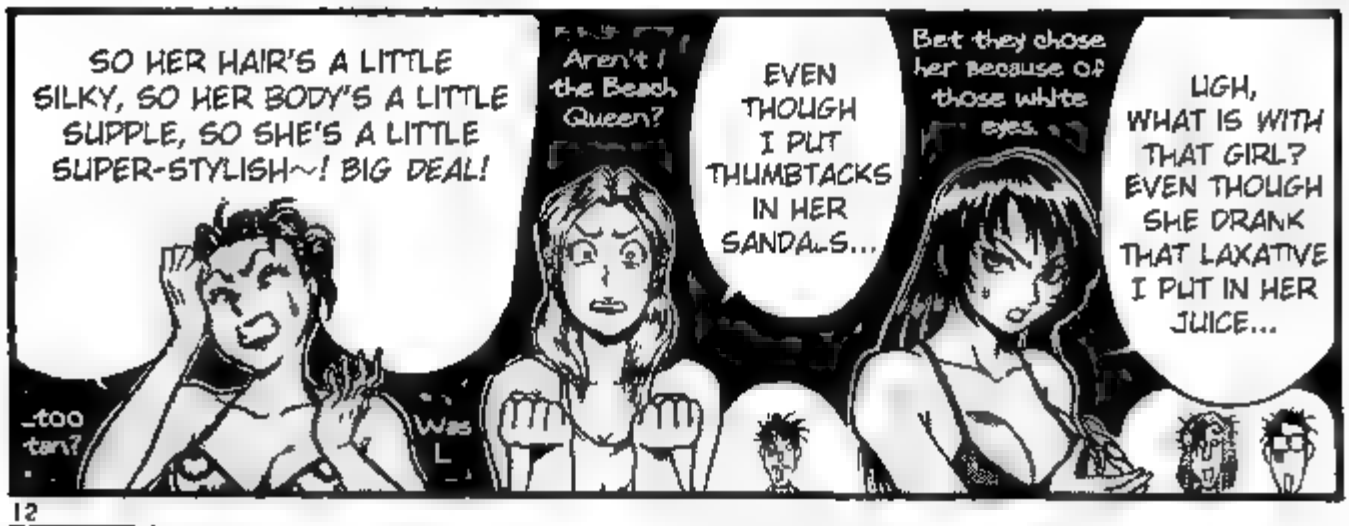
わあ
あああ
ぱち
ぱち
ぱち
ぱち
OSAMA BEER
BEACH QUEEN CONTEST
NOW, HERE IS OUR FINAL ENTRY!
JUST A SECOND HERE ...
W-WAIT ...
YES, THANK YOU, CONTESTANT #19!

I'M #20... SHIRO-GANE.

HOW DID THIS END UP HAPPENING ...


ピポピポピポ
AND THE JUDGES ARE UNANIMOUS!
審査員席
SHIROGANE IS THE WINNER!
OSAMA
MY TALENT IS MY FLEXIBLE BODY.
Ô
審査員席


I'D SCOUT HER FOR OUR TALENT AGENCY IN A SECOND.
THAT GIRL'S GOT SOME-THING.
THE CAR IS YOURS!
ぱち
ぱち
ぱち
ぱち
ぱち
ぱち


SO HER HAIR'S A LITTLE SILKY, SO HER BODY'S A LITTLE SUPPLE, SO SHE'S A LITTLE SUPER-STYLISH~! BIG DEAL!
Aren't I the Beach Queen?
EVEN THOUGH I PUT THUMBTACKS IN HER SANDALS...
Bet they chose her because of those white eyes.
UGH, WHAT IS WITH THAT GIRL? EVEN THOUGH SHE DRANK THAT LAXATIVE I PUT IN HER JUICE...
-too tan?
Was L

I... WILL BE RIDING IN THIS CAR WITH MY FAMILY.

NOW, SHIROGANE-SAN, SOME WORDS OF CELEBRATION, PLEASE! WHO WILL BE RIDING IN THIS CAR WITH YOU? DON'T BREAK OUR HEARTS BY SAYING IT'S YOUR BOYFRIEND!
WE-LL ...

SOME-HOW SHE'S NOT THE SAME.
SHIROGANE... THOUGH SHE SEEMS PERFECTLY NATURAL...

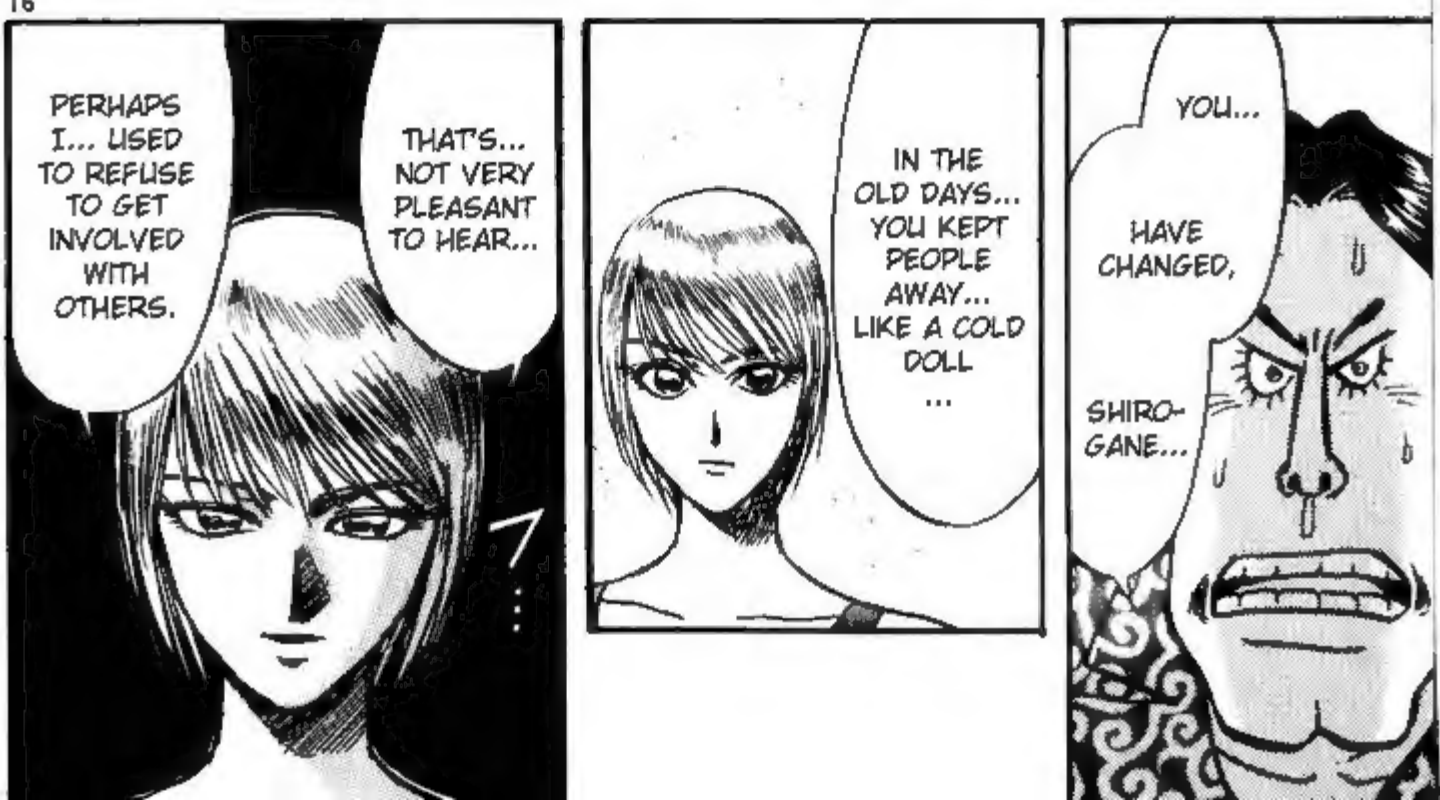
WHY IS SHE SO DIFFERENT FROM THE OLD SHIRO-GANE?

UM...
BUT SOMEDAY, WE WILL SURELY BECOME A LARGE CIRCUS.
RIGHT NOW WE ARE SO SMALL THAT WE DO NOT EVEN HAVE A TENT .
MY FAMILY IS KNOWN AS THE NAKAMACHI CIRCUS.
MY, THAT'S QUITE AN ANSWER...
THE NAKA-MACHI CIRCUS!
NOW INTRO-DUCING ...

YOU'RE ...!
NO, SHIRO-GANE!
わー わー
OSAMA
OSAMA
SO ...
THAT SOUNDS FUN. I WOULD HAVE LIKED TO SEE IT... BUT I HAD WORK...
STILL, IT'S A SHAME ABOUT THE CAR.
SINCE YOU MADE SUCH A MESS OF THE CONTEST,
THEY WOULDN'T LET YOU HAVE THE CAR?
YEAH.
YES, SIR!
LISE-CHAN, THANKS FOR YOUR HARD WORK. YOU REALLY SAVED US.

DANKE ...
THANK YOU VERY MUCH!
OH, WELL ...
WONDER IF WE GOT SO BUSY ALL OF A SUDDEN BECAUSE YOU'RE SO CUTE!
HERE YOU GO, YOUR WAGES FOR TODAY!
SHIROGANE SAYS WE SHOULDN'T PLAN ON GETTING THINGS JUST THROUGH RANDOM CHANCE.
WHAT IS IT?
NO ...
YOU MUSTN'T CHANGE YOUR MIND HALFWAY THROUGH, YOUNG MASTER.
...YEAH, I WAS WRONG AFTER ALL.
I THINK IT'S PROPER ...
TO EARN THINGS THROUGH ONE'S OWN ARTS.
THAT MAY BE... BUT, AS A PERFORMER ...
THAT'S...! I DON'T MIND IT AT ALL...
WE SHOULDN'T TRY TO GET THAT CAR FOR FREE.
THAT WHILE YOU'RE WORKING WITH YOUR OWN SWEAT, LISE-CHAN ...

Hi!!
OKAY!
HEY, WE'RE HAVING BARBE-QUE TODAY.
EVERY-ONE'S WAITING FOR US, LISE-SAN.
IT'S OKAY. SOMEHOW I FEEL SATISFIED ANYWAY.
BUT, WOULDN'T IT HAVE BEEN NICE...
TO GET THAT CAR?


PERHAPS I... USED TO REFUSE TO GET INVOLVED WITH OTHERS.
THAT'S... NOT VERY PLEASANT TO HEAR...
7...
IN THE OLD DAYS... YOU KEPT PEOPLE AWAY... LIKE A COLD DOLL ...
YOU... HAVE CHANGED, SHIRO-GANE...

THEN I WOULD LIKE TO DO SO.
AND IF, THROUGH THOSE RELATION-SHIPS, I AM ABLE TO CHANGE...
AND YET ...
EVEN I CAME TO KNOW PEOPLE ...
HOW I FEEL NOW.
THAT IS...
YOU PAIR OF OCTOPUSES! YOU'RE RUINING A GOOD MOOD YEARS IN THE MAKING!
TRYIN' TO GET THE JUMP ON US, EH?!
NAOTA, YOU BASTARD, WE THOUGHT YOU WERE TAKING YOUR TIME!
I SEE... SHIROGANE, I HAVE SOMETHING TO SAY.
THE NEW YOU IS EVEN BETTER!

〈掲載・週刊少年サンデー平成12年1号〉

translation by funnuraba.tumblr.com

I will do my best to continue Karakuri Circus as long as my skills are up to the challenge.
Please bear with me as I learn how to do all of this.
I will do my absolute best but please bear in mind that I am far from an expert in Japanese.

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.